

Xi calls for sound, steady China-US relationship

President Xi Jinping on Tuesday called for developing a sound and steady China-US relationship during a virtual meeting with US President Joe Biden. Xi pointed out that both China and the US are at critical stages of development, and the "global village" of humanity faces multiple challenges. As the world's two largest economies and permanent members of the UN Security Council, China and the US need to increase communication and cooperation, each run their domestic affairs well and, at the same time, shoulder their share of international responsibilities, and work together to advance the noble cause of world peace and development, Xi said. This is the shared desire of the people of the two countries and around the world, and the joint mission of Chinese and American leaders, he said.

Xi highlighted mutual respect, peaceful coexistence and win-win cooperation as three principles in developing China-US relations in the new era.

He compared China and the United States to two giant ships sailing in the ocean, saying that it is important for the two sides to keep a steady hand on the tiller, so that the two giant ships will break waves and forge ahead together without losing direction or speed, still less colliding with each other.

Xi expressed the hope that US President Joe Biden will demonstrate "political leadership" to bring the US policy towards China back to a "rational and practical" track.

China will be compelled to take resolute measures, should the separatist forces for "Taiwan independence" "provoke us, force our hands or even cross the red line."

Xi described the China-US economic and trade relations as mutually beneficial in nature, and said that economic and trade issues between the two countries should not be politicized.

China and the United States should call on the international community to jointly protect global energy security.

Climate change can well become a new highlight of China-US cooperation.

Xi pledged to provide a bigger market and more opportunities to other countries.

China does not approve of using human rights to meddle in other countries' internal affairs.

He called on the United States to take concrete actions to meet its word of not seeking a "new Cold War."

China has no intention to sell its own development path to the world.

Multilateralism without China-US cooperation is incomplete.

中美元首视频会晤双语要点

国家主席习近平 11 月 16 日同美国总统拜登举行视频会晤。习近平指出，两国应构建健康稳定的中美关系。当前，中美发展都处在关键阶段，人类的“地球村”也面临诸多挑战。中美作为世界前两大经济体和联合国安理会常任理事国，应该加强沟通和合作，既办好我们各自国内的事情，又承担起应尽的国际责任，共同推进人类和平与发展的崇高事业。这是中美两国和世界各国人民的共同愿景，也是中美两国领导人的共同使命。

习近平强调，新时期中美相处应该坚持三点原则：一是相互尊重。二是和平共处。三是合作共赢。

习近平强调，中美两国是两艘在大海中航行的巨轮，我们要把稳舵，使中美两艘巨轮迎着风浪共同前行，不偏航、不失速，更不能相撞。

习近平指出，希望总统先生发挥政治领导力，推动美国对华政策回归理性务实的轨道。

如果“台独”分裂势力挑衅逼迫，甚至突破红线，我们将不得不采取断然措施。

中美经贸关系本质是互利双赢，在商言商，不要把中美经贸问题政治化。

中美应该倡导国际社会共同维护全球能源安全。

气候变化完全可以成为中美新的合作亮点。

习近平强调，中国必将给各国提供更大市场、创造更多机遇。

我们不赞成借人权问题干涉别国内政。

习近平强调，希望美方把不打“新冷战”表态落到实处。

中国无意满世界推销自己的道路。

如果没有中美合作，多边主义是不完整的。